

HA-HA-HAHALERA

« Maimuta curentata », « cancer veninos », « vanzator de iaurt », sunt tot atatea injuraturi dragi deputatilor nationalisti romani, Corneliu Vadim Tudor si Gigi Becali, proaspat alesi la Bruxelles. Dornici de a ajuta translatorii de la UE, ziarul COTIDIANUL a conceput un mini-dictionar roman-englez francez pentru uzul parlamentului european. » Acesta este traducerea textului pe care « Courrier International » il publica pe pagina sa de web. Parerea noastra, a celor din redactia campulung-online, fini cunoscatori ai limbii romane si franceze, este ca traducerile sunt destul de aproximative, si expresiile isi pierd mult din valoare. Degeaba spui « ordure », sau « scum bag » !! Nu suna ca romanescul, sau aproximativ romanescul, « hahalera ». Lasam deci la aprecierea Dvs, a cititorilor, sa va faceti o parere subiectiva ce-i drept, asupra traducerilor, dar si asupra expresiilor pe care doi distinsi intelectuali le folosesc in a se complimenta.